Porównanie tłumaczeń Psalmów 18:21

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | JAHWE odpłacił mi według mojej sprawiedliwości, Oddał mi według czystości moich rąk.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | JAHWE wziął pod uwagę moją sprawiedliwość, Postąpił stosownie do czystości mych czynów. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Strzegłem bowiem dróg JAHWE i nie odstąpiłem niegodziwie od mego Boga. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Nagrodził mi Pan według sprawiedliwości mojej; według czystości rąk moich oddał mi. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I odda mi JAHWE według sprawiedliwości mojej i według czystości rąk moich odda mi: |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Pan nagradza moją sprawiedliwość, odpłaca mi według czystości rąk moich. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Wynagrodził mi Pan według sprawiedliwości mojej, Oddał mi według czystości rąk moich. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | JAHWE mnie nagrodził według mojej sprawiedliwości, zwrócił mi według czystość rąk moich. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | JAHWE mnie wynagrodził za moją sprawiedliwość, za czystość moich rąk mi odpłacił. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Jahwe dał mi nagrodę według mej sprawiedliwości, odpłacił mi według czystości moich rąk. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | WIEKUISTY mnie wynagradza według mojej sprawiedliwości, odpłaca mi według czystości moich rąk. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Strzegłem bowiem dróg JAHWE i nie odstąpiłem niegodziwie od mego Boga. |

1. 1) <x>220 22:30</x> [↑](#footnote-ref-2)